2024大选首场辩论惨败，拜登会退选吗？

2024.07.03

当地时间6月27日晚，美国有线电视新闻网现场直播了2024年美国总统大选的首场电视辩论，辩论双方是81岁的拜登和78岁的特朗普。特朗普的表现和以往无异，谎话连篇但口齿伶俐，拜登的表现非常糟糕，全程磕磕巴巴，频繁出现呆滞、口齿不清、语无伦次。辩论结束后，民主党内哀声四起，这番“灾难级”表现该如何收场？拜登会主动退出选举吗？一起来听今天的讲解。

英文原文

Nothing to See Here? White House Portrays Biden's Debate Performance as a Blip

By Michael D. Shear

Seventy-two hours after the debate in Atlanta last week, President Biden and those closest to him have settled on the same strategy police officers use to shoo bystanders away from a car crash: "Nothing to see here."

According to the talking points being repeated by the president's aides and surrogates, the debate was a 90-minute blip in a long campaign.

Aides have been pushing a similar message for more than a year, as polls have shown that voters are worried about the president's age. They have brushed off such concerns, calling them little more than a creation of the media and the MAGA movement supporting the campaign of former President Donald J. Trump.

At fund-raisers, speeches and other appearances, Mr. Biden has used teleprompters — something he could not use during the debate. "The big takeaway were his lies," Mr. Biden said, referring to Mr. Trump. "People remembered how bad things were during his presidency, how much they disliked him."

The challenge for members of Mr. Biden's team over the next several days will be to convince Democrats that the campaign's version of reality is, well, real. They will try to prevent more of his allies from calling for Mr. Biden to step aside, as several have already done.

David Remnick, the editor of The New Yorker, wrote over the weekend that Mr. Biden "went to pieces on CNN, in front of tens of millions of his compatriots. Watching Thursday's debate, observing Biden wander into senselessness onstage, was an agonizing experience."

生词好句

1.portray

英 [pɔːˈtreɪ] 美 [pɔːrˈtreɪ]

v. （通过描述、绘画等）刻画

拓展:

portray a character 刻画、演绎角色

2.blip

英 [blɪp] 美 [blɪp]

n. 电脑屏幕上的急促闪现带尖锐“哔哔”声的光点；（本文）暂时的波折、变化，小挫折，小磕绊

拓展:

The top-rated team's early loss was merely a blip, and they came out on top in the rest of the season.

这支排名顶尖的球队赛季早期失利只是小挫折，他们接下来整个赛季就一路领先了。

3.settle on

落定，考虑后选择

拓展:

We finally settled on a soft yellow for the kitchen walls.

我们最终为厨房墙壁选定了淡黄色。

4.shoo away

驱散

拓展:

shoo v. 嘘声轰赶

Go and shoo that cat away before it catches a bird.

趁猫还没抓到鸟赶紧把它轰走。

bystander n. 旁观者，围观者，路人

His lawyers said that police had acknowledged that he was an innocent bystander.

他的律师说，警察已经证明他就是无辜的路人。

5.talking point

英 [ˈtɔːkɪŋ ˌpɔɪnt] 美 [ˈtɑːkɪŋ ˌpɔɪnt]

n. （讨论、辩论或演讲的）要点

拓展:

narrative n. 话术

rhetoric n. 修辞

6.aide

英 [eɪd] 美 [eɪd]

n. （政府或者军队高层领导的）助理，助手

拓展:

an aide to the prime minister 首相助理

7.surrogate

英 [ˈsʌrəɡət] 美 [ˈsɜrːəɡət]

adj. 替代的，代理的；（本文）n. 代理人

拓展:

surrogate mother 代孕妈妈

Aides to the president are hoping to sign Taylor Swift on as a campaign surrogate considering her expansive cultural influence.

鉴于她广泛的文化影响力，总统助理希望能签到泰勒·斯威夫特来担任竞选代理人。

8.push

英 [pʊʃ] 美 [pʊʃ]

v. 推销，兜售

拓展:

push their new product 推广他们的新产品

9.brush off

刻意忽略，认为不重要

拓展:

He just brushed off all their criticisms.

他无视他们全部的批评。

10.little more than

不过是，无非是

拓展:

The new book was little more than a collection of old articles.

这本新书无非是一本旧文合集而已。

11.MAGA

MAGA派

拓展:

特朗普竞选口号 Make America Great Again 的缩写

12.fund-raiser

英 [ˈfʌndˌreɪzə] 美 [ˈfʌndˌreɪzər]

n. 筹款活动

拓展:

Organize a fund-raiser for your church.

为你们的教堂组织一场筹款活动。

13.teleprompter

英 [ˈtelɪˌprɒmptər] 美 [ˈteləˌprɑːmptər]

n. 提词器

拓展:

prompt v. 提词

prompter n. 提词器

The anchor glanced at the teleprompter on his desk.

主持人瞄了一眼他桌上的提词器。

14.takeaway

英 [ˈteɪkəweɪ] 美 [ˈteɪkəweɪ]

n. 要点

拓展:

I think this was my biggest takeaway from the meeting.

我想这就是我从会议中收获的关键要点。

15.convince

英 [kənˈvɪns] 美 [kənˈvɪns]

v. 说服

拓展:

convince myself 说服我自己

16.version

英 [ˈvɜːʃn ˈvɜːʒn] 美 [ˈvɜrːʃn ˈvɜrːʒn]

n. 版本

拓展:

Yesterday afternoon the White House put out a new version of events.

昨天下午白宫公布了事件的新版本说法。

17.step aside

退到一边，退贤

18.go to pieces

极度紧张，崩溃

拓展:

I just went to pieces during finals.

我在期末考时紧张透顶，崩溃了。

19.compatriot

英 [kəmˈpætriət] 美 [kəmˈpeɪtriət]

n. 一国同胞

拓展:

patriot n. 爱国者

20.wander

英 [ˈwɒndər] 美 [ˈwɑːndər]

v. 漫步，走神，（本文）（老年之后的）神志恍惚

拓展:

His mind began to wander and he doesn't always know who I am.

他开始神志恍惚，不是总能认出我是谁。

21.senselessness

英 [ˈsensləsnəs] 美 [ˈsensləsnəs]

n. 没有意识，恍惚无知

22.agonizing

英 [ˈæɡənaɪzɪŋ] 美 [ˈæɡənaɪzɪŋ]

adj. 令人痛苦的，折磨的

拓展:

agony n. 极度痛苦

an agonizing choice 令人痛苦的抉择